Post: Contact:
Air Navigation Department
119 Nguyen Son Str.,
Long Bien Dist.,
Ha Noi, Viet Nam
Tel: 84-24-38274191
Fax: 84-24-38274194
Email: and@caa.gov.vn
Web: http://caa.gov.vn

CỤC HÀNG KHÔNG VIỆT NAM
CIVIL AVIATION AUTHORITY OF VIET NAM

AIC
A04/23
Có hiệu lực từ
Effective from
15 JUL 2023
Được xuất bản vào
Published on
24 MAY 2023

GIÁ TẬP THÔNG BÁO TIN TỨC HÀNG KHÔNG VIỆT NAM - PHIÊN BẢN LẦN THỨ 5

CHARGES FOR AERONAUTICAL INFORMATION PUBLICATION OF VIET NAM - FIFTH EDITION

1 GIỚI THIỆU

Thông tri hàng không A03/23 được phát hành nhằm thông báo về việc phát hành Tập thông báo tin tức hàng không Việt Nam (AIP Việt Nam) - Phiên bản lần thứ 5.

Thông tri hàng không này nhằm thông báo về giá tập AIP Việt Nam - Phiên bản lần thứ 5 và dịch vụ tu chỉnh sản phẩm.

1 INTRODUCTION

AIC A03/23 is published to notify the distribution of the Aeronautical Information Publication of Viet Nam (Viet Nam AIP) - Fifth edition.

This AIC aims at notifying the charges for the Viet Nam AIP - Fifth edition and amendment services for the publications.

2 CHI TIẾT

2.1 Giá tập Thông báo tin tức hàng không Việt Nam - Phiên bản lần thứ 5 và dịch vụ tu chỉnh sản phẩm

Lưu ý:

- Các Tập bổ sung (SUP) và Thông tri Hàng không (AIC) hàng năm dạng bản giấy sẽ không còn được cung cấp do các ấn phẩm này sẽ được công bố công khai và miễn phí hoàn toàn trên trang thông tin điện tử của Trung tâm thông báo tin tức hàng không (www.vnaic.vn).
- Dữ liệu dưới hình thức đĩa CD cũng sẽ không còn được cung cấp.

2 DETAILS

2.1 Charges for the Aeronautical Information Publication of Viet Nam - Fifth edition and amendment services for the publication

Note:

- *Annual SUPs, AICs in paper format shall be no longer provided since these publications shall be published publicly and free on the website of Viet Nam Aeronautical Information Centre (www.vnaic.vn).*
- *Data in CD-ROM format shall be no longer provided.*

Số TT ***Number***	**Sản phẩm/Dịch vụ** ***Publications/Services***	**Đơn vị tính** ***Unit***	**Số lượng** ***Quantity***	**Giá (bằng Việt Nam Đồng)** ***Price (in VND)***
I	**AIP VIỆT NAM DẠNG BẢN GIẤY** ***VIET NAM AIP ON PAPER VERSION***			
1	Đặt mua sản phẩm AIP lần đầu: Bao gồm bộ gốc (5 quyển), Tập tu chỉnh mới nhất và 01 tài khoản truy cập website miễn phí trong năm đặt mua *Initial subscription of AIP: Original set (5 volumes), the latest AIP AMDTs and 01 free-of-charge account to access the website during the year included*	Bộ *Set*	01	9.000.000
2	Đặt mua dịch vụ tu chỉnh AIP hằng năm: Bao gồm các Tập tu chỉnh trong năm đặt mua và 01 tài khoản truy cập website miễn phí *Annual subscription of AIP AMDT service: AMDTs during the year and 01 free-of-charge account to access the website included*	Theo năm *In year*	01	7.800.000
II	**AIP VIỆT NAM DẠNG BẢN ĐIỆN TỬ** ***VIET NAM AIP ON ELECTRONIC VERSION***			

© Civil Aviation Authority of Viet Nam

Số TT *Number*	Sản phẩm/Dịch vụ *Publications/Services*	Đơn vị tính *Unit*	Số lượng *Quantity*	Giá (bằng Việt Nam Đồng) *Price* *(in VND)*
	Đặt mua AIP Việt Nam bản điện tử: Bao gồm 01 tài khoản truy cập website trong năm đặt mua *Viet Nam AIP on electronic version: 01 account to access the website included*	Theo năm *In year*	01	3.500.000
III	**CÁC NỘI DUNG KHÁC** ***OTHERS***			
	Đặt mua bìa rời AIP Việt Nam *Viet Nam AIP ring binders and set of index sheets*	Bìa *Binder*	01	350.000
IV	**PHÍ VẬN CHUYỂN:** Theo giá thực tế của đơn vị vận chuyển ***POSTAL CHARGES:*** *Apply actual fee of shipping unit*			

Ghi chú:

(1) Giá trên được tính theo yêu cầu đặt mua sản phẩm trong 01 năm.

(2) Tổng số tiền phải trả để đặt mua AIP Việt Nam - Phiên bản lần thứ 5 dạng bản giấy bao gồm cả giá bán và phí vận chuyển.

(3) Phí vận chuyển tính tại thời điểm do Công ty Viễn thông liên tỉnh công bố.
(Giá này có thể thay đổi và sẽ được thông báo cho khách hàng nếu có).

(4) Giá và mức giá nêu trên không bao gồm thuế giá trị gia tăng.
Ghi chú: Hiện tại, thuế suất của Việt Nam áp dụng cho các sản phẩm hàng không hiện nay là 0.

(5) Tỷ giá áp dụng theo thời điểm thanh toán.

Notes:

(1) Charges above are entitled to ordered publications for a whole year.

(2) The total paid amount for the Viet Nam AIP - Fifth edition paper version includes price and freight.

(3) Postal Charges are entitled by the time of price promulgation by Viet Nam Telecoms National (VTN).
(These charges are changeable and shall be informed to customers if any).

(4) The charges and charges frame stipulated above exclude the Value Added Tax (VAT).
Notes: Currently, taxation rate of Viet Nam applied to Aeronautical Publications is zero.

(5) Exchange rates is based on payment time.

2.2 Đặt mua tập Thông báo tin tức hàng không Việt Nam - Phiên bản lần thứ 5

Khách hàng muốn đặt mua AIP Việt Nam - Phiên bản lần thứ 5 vui lòng:

- Điền vào mẫu đặt mua sản phẩm đính kèm; hoặc
- Truy cập website www.vnaic.vn → Hỗ trợ → Đặt mua sản phẩm AIS.

2.2 Subscription of the Aeronautical Information Publication of Viet Nam - Fifth edition

Customers wishing to purchase the Viet Nam AIP - Fifth edition are kindly requested to:

- *Fill in the attached Order Form; or*
- *Access the website www.vnaic.vn → Help → Publication Subscription.*

3 HIỆU LỰC

Thông tri hàng không này sẽ có hiệu lực từ 0000 ngày 15/07/2023.

3 EFFECT

This AIC shall become effective from 0000 on 15 JUL 2023.

4 HỦY BỎ

Thông tri hàng không này sẽ hủy bỏ AIC A10/16.

Thông tri hàng không này sẽ còn hiệu lực cho đến khi thông tin được đưa vào AIP Việt Nam.

4 CANCELLATION

This AIC shall supersedes AIC A10/16.

This AIC shall remain in force until its information has been incorporated into Viet Nam AIP.

© Civil Aviation Authority of Viet Nam

TEL: (84 - 24) 3 8 274 191
FAX: (84 - 24) 3 8 274 194
AFS: VVVVYAAN
E-mail: and@caa.gov.vn
Website: caa.gov.vn

CIVIL AVIATION AUTHORITY OF VIET NAM
AIR NAVIGATION DEPARTMENT
119 NGUYEN SON
LONG BIEN DISTRICT
HA NOI, VIET NAM

ORDER FORM FOR AIS PUBLICATIONS

Order No:	**Order date:**

This **Order Form** covers the ordering of Viet Nam's AIS publications.

Please mail, e-mail or fax this signed form to:

Postal address:	AIP Division Viet Nam Aeronautical Information Centre (VNAIC) Viet Nam Air Traffic Management Corporation (VATM) Building B, No. 5, Lane 200, Nguyen Son Str., Long Bien Dist., Ha Noi, 10 000, Viet Nam
Tel:	(84 - 24) 38 728 521
Fax:	(84 - 24) 38 725 687
E-mail:	aip_vatm@vatm.vn; aip@vnaic.vn
Website:	www.vnaic.vn

After 30 days of issuing this form, in case of no subscription received, it is understandable that our publications are no more in your need.

Within one week after receipt of this signed form, a **Debit Note** indicating the amount due will be faxed, mailed and/or e-mailed. The payment can be made by either wire transfer to bank account or direct payment in Viet Nam Dong (VND).

In case wire transfer to a bank account, the beneficiary shall bear only the fees charged by his own bank; any other bank fees shall be borne by the payer.

After receipt of the total amount of payment, the ordered publications, the original Invoice will be dispatched to the delivery address as entered on the Order Form and an account to access our website will be activated and sent to the customer via e-mail.

Moreover, whenever new publications are uploaded on the website, the customer will receive notice via e-mail.

YOUR SUBSCRIPTION ORDER:

Publications	Number of copies to be requested	Remarks
I. VIET NAM AIP ON PAPER VERSION		
Initial subscription of Viet Nam AIP		***Apply to the customer purchasing Viet Nam publications (paper version) for the first time***. With this order, the customer shall receive: + Original set (5 volumes) of Viet Nam AIP – Fifth edition (paper version); + AMDT service for the rest of the year; and + 1 account to access Viet Nam AIS Website (www.vnaic.vn) *(The account shall be activated after the payment is completed until 31st Dec)*
Annual subscription of AIP AMDT service		***Apply to the customer purchasing Viet Nam publications in the previous year already.*** With this order, the customer shall receive paper: + AIP AMDTs (in paper format) whenever AIP AMDT is issued for the whole year; and + 1 account to access Viet Nam AIS Website (www.vnaic.vn) *(The account shall be activated after the payment is completed until 31st Dec)*
II. VIET NAM AIP ON ELECTRONIC VERSION		
Viet Nam AIP on electronic version		***Apply to every customer requiring to purchase Viet Nam publications on electric version*** With this order, the customer shall receive: + 1 account to access Viet Nam AIS Website (www.vnaic.vn) *(The account shall be activated after the payment is completed until 31st Dec)*
III. OTHERS		
Viet Nam AIP ring binders and set of index sheets (for 5 Volumes)		Apply to the customer purchasing volume binder(s) of AIP Viet Nam only.

YOUR SHIPPING ADDRESS FOR SUBSCRIPTIONS (PAPER VERSION):

Company:	
Address:	
Tax code (VAT No.)	
Tel:	**Fax:**
E-mail:	
Contact person:	

YOUR SHIPPING ADDRESS FOR V.A.T INVOICE (if different from shipping address for subscriptions):

Company:	
Address:	
Tax code (VAT No.)	
Tel:	**Fax:**
E-mail:	
Contact person:	

YOUR BILLING ADDRESS (address written on the VAT Invoice):

Company:
Address:
Tax code (VAT No.)

Signature of the legal representative: ...…….

TEL: (84 - 24) 3 8 274 191
FAX: (84 - 24) 3 8 274 194
AFS: VVVVYAAN
E-mail: and@caa.gov.vn
Website: caa.gov.vn

CỤC HÀNG KHÔNG VIỆT NAM
PHÒNG QUẢN LÝ HOẠT ĐỘNG BAY
SỐ 119, ĐƯỜNG NGUYỄN SƠN
QUẬN LONG BIÊN,
HÀ NỘI, VIỆT NAM

MẪU ĐĂNG KÝ MUA ẤN PHẨM AIS

Số đặt hàng:	**Ngày đặt hàng:**

Mẫu này được sử dụng để đăng ký mua các ấn phẩm AIS của Việt Nam.

Đề nghị Quý khách hàng điền đầy đủ nội dung trong mẫu đính kèm và gửi thư, thư điện tử hoặc fax đến địa chỉ sau:

Địa chỉ bưu điện:	Phòng AIP Trung tâm Thông báo tin tức hàng không (VNAIC) Tổng công ty Quản lý bay Việt Nam (VATM) Tòa nhà B, Số 5, ngõ 200, phố Nguyễn Sơn, Quận Long Biên, Thành phố Hà Nội, Việt Nam
Điện thoại:	(84 - 24) 38 728 521
Fax:	(84 - 24) 38 725 687
E-mail:	aip_vatm@vatm.vn; aip@vnaic.vn
Website:	www.vnaic.vn

Sau 30 ngày kể từ ngày phát hành cho Quý khách hàng, nếu chúng tôi không nhận được mẫu đăng ký mua ấn phẩm này có nghĩa là Quý khách hàng không có nhu cầu sử dụng ấn phẩm của chúng tôi nữa.

Trong vòng một tuần sau khi nhận được mẫu này đã có chữ ký, Báo giá ghi tổng số tiền phải thanh toán sẽ được gửi bằng fax, gửi qua đường bưu điện và/hoặc e-mail cho Quý khách hàng. Việc thanh toán có thể được thực hiện bằng chuyển khoản hoặc trả trực tiếp bằng đồng Việt Nam (VND).

Trường hợp thanh toán bằng chuyển khoản, người thụ hưởng chỉ chịu chi phí ngân hàng của mình, các khoản phí ngân hàng khác sẽ do người trả tiền chịu trách nhiệm chi trả.

Sau khi nhận được số tiền thanh toán, các ấn phẩm theo đặt hàng và Hóa đơn GTGT (bản gốc) sẽ được gửi đến địa chỉ trong mẫu đăng ký mua ấn phẩm. Tài khoản truy cập website sẽ được kích hoạt và thông báo cho khách hàng thông qua địa chỉ email của người sử dụng ấn phẩm.

Ngoài ra, khách hàng sẽ được nhận thông báo qua địa chỉ email mỗi khi có ấn phẩm mới được đăng tải trên website.

NỘI DUNG ĐĂNG KÝ MUA ẤN PHẨM:

Ấn phẩm	Số lượng đặt mua	Ghi chú
I. AIP VIỆT NAM DẠNG BẢN GIẤY		
Đặt mua ấn phẩm AIP lần đầu		***Áp dụng cho khách hàng lần đầu tiên đặt mua ấn phẩm AIS (bản giấy) của Việt Nam.*** Với đơn hàng này, Quý khách hàng sẽ nhận được: + Bộ gốc (5 tập) của AIP Việt Nam – Phiên bản lần thứ 5 (dạng bản giấy); + Dịch vụ Tu chỉnh cho đến hết năm đặt hàng; và + 01 tài khoản miễn phí để truy cập vào website AIS của Việt Nam (ww.vnaic.vn). *(Tài khoản truy cập sẽ được kích hoạt sau khi khách hàng thanh toán xong đến 31/12)*
Đặt mua dịch vụ tu chỉnh AIP Việt Nam hằng năm		***Áp dụng cho khách hàng đã đặt mua Bộ gốc (5 tập) của AIP Việt Nam (bản giấy) (những) năm trước.*** Với đơn hàng này, Quý khách hàng sẽ nhận được: + Các tập Tu chỉnh AIP (bản giấy) khi được phát hành trong suốt năm đặt hàng; và + 01 tài khoản miễn phí để truy cập vào website AIS của Việt Nam (ww.vnaic.vn). *(Tài khoản truy cập sẽ được kích hoạt sau khi khách hàng thanh toán xong đến 31/12)*
II. CÁC ẤN PHẨM DẠNG ĐIỆN TỬ		
Viet Nam AIP on electronic version		***Áp dụng cho tất cả khách hàng muốn đặt mua AIP Việt Nam dạng điện tử.*** Với đơn hàng này, Quý khách hàng sẽ nhận được: + 01 tài khoản miễn phí để truy cập vào website AIS của Việt Nam (www.vnaic.vn). *(Tài khoản truy cập sẽ được kích hoạt sau khi khách hàng thanh toán xong đến 31/12)*
III. NỘI DUNG KHÁC		
Đặt mua Bìa rời của AIP Việt Nam (gồm 5 tập)		Áp dụng cho tất cả khách hàng chỉ đặt mua bìa rời của các Tập AIP Việt Nam – Phiên bản lần thứ 5.

ĐỊA CHỈ NHẬN ẤN PHẨM (BẢN GIẤY):

Tên công ty:	
Địa chỉ:	
Mã số thuế:	
Điện thoại:	**Fax:**
E-mail:	
Người liên hệ:	

ĐỊA CHỈ NHẬN HÓA ĐƠN (nếu khác địa chỉ nhận ấn phẩm):

Tên công ty:	
Địa chỉ:	
Mã số thuế:	
Điện thoại:	**Fax:**
E-mail:	
Người liên hệ:	

ĐỊA CHỈ VIẾT TRÊN HÓA ĐƠN:

Tên công ty:
Địa chỉ:
Mã số thuế:

Chữ ký của người đại diện hợp pháp: .....